agencia efe

Valladolid, 26 de marzo de 1998.

Estimado Don Miguel:

Tal y como hemos hablado por teléfono con su secretaria, le remitimos el siguiente cuestionario, con el fin de transmitir a nuestros abonados una entrevista con motivo de la publicación el próximo otoño de su nueva novela.

Muchas gracias por todo. Atentamente

Roncesvalles Pascual

Roncesvalles Pascual Figueroa.

Nuestro número de teléfono es 34 19 44, y el de fax 35 84 97.

FUNDACIÓN MIGUEL DELIBES

FUNDACIÓN MIGUEL DELIBES

agencia efe

1- Cuando escribió "Diario de un jubilado" lo hizo a requerimiento de Lorenzo, ¿hay algún personaje que le haya invitado a crear "El hereje"?

2- ¿Cómo se ha gestado, a lo largo de estos tres años, el libro?

3- Por primera vez ha convertido en protagonista a Valladolid ¿es una forma de saldar una deuda literaria con su ciudad? ¿Cómo es el Valladolid que se refleja en "El hereje"?

4- ¿Qué aspectos de los hechos que se vivieron con la herejía luterana del siglo XVI le interesa que lleguen más al lector?

5- ¿Qué riesgos ha tenido que sortear para llevar a buen puerto una novela histórica, aparentemente alejada de los ambientes en los que se han desarrollado otras de sus obras?

6- ¿Qué constantes de su obra ha querido mantener en "El hereje"?

7- ¿Dan más jugo literario, como personajes, los perdedores?

8- La publicación de esta nueva novela se produce cuando se cumplen cincuenta años de "La sombra del ciprés es alargada", ¿cómo se afronta el proceso de hacer una nueva narración desde la experiencia que le aporta una bibliografía tan amplia y reconocida?

9- ¿Qué espera de esta obra?

MD

FUNDACIÓN MIGUEL DELIBES

FUNDACIÓN MIGUEL DELIBES

1 Siempre [illegible] incita a escribir
Suele ser un buen consejo el no leer una novela. En el caso de "El Jinete" ha sido un entretenimiento y tratamiento valiosísimo. El título Soledad, que quería adecuar a aquella época, el título de Soledad para adecuar un apellido. Para mí el título inicial de la procedencia de este personaje: "Un inventario. La observamos en la calle, procedente de nuestras lecturas". Al menos uno un día ocurrió en el Retiro de "Las Ratas", con la cuenta. Una [illegible] casualmente en el camino. Pero ¿de dónde procedían los demás?

2 Ha sido una novela muy laboriosa, tanto por su intensidad como por su extensión (unas de 500 folios). La documentación de fondo como de las épocas sobre ella. Y, en buena parte, la vida real. Existe un caso. La muerte de Isabel II y la que la vida histórica en que desde "La muerte del cisne de Tchaikovski": a mano, sobre cuartillas de la novela de "El Conde de Torrefiel", sencillamente sobre mesas por las mañanas y [illegible] especial intensidad. Durante los veranos en Burgos de 1996 y 1997.

3 Sí, siempre he vivido [illegible] en el mundo de Valladolid a las cinco mañanas [illegible] desde donde discurrían el hilo de mis novelas. He obedecido

MD
FUNDACIÓN MIGUEL DELIBES

FUNDACIÓN MIGUEL DELIBES

2 en el misterio
(los detalles, ~~en el misterio~~. Pero, en "El hereje" se vuelve todo
lo contrario: ~~el protagonista~~ Valladolid sale en la primera página, y
una cosa, punto que la dedicatoria del libro ya dividida a "Valladolid, mi
ciudad": Valladolid es la Valladolid de hoy sino la de
una villa
fin del XVI, ~~una~~ villa con alcantarillas en las calles, charcos, polvo, barro y
a lo sumo veinticinco o treinta mil habitantes. Pero la
~~villa — Valladolid todavía la misma villa~~ - mediana la sombra de
ser, se hubiera la cárcel de Roelas y Lisboa y nacía una co-
munidad puntualmente a la que se acercó nuestro hurtalomito.

4 El foro interesa como tal, un foro bellísimo cuando los
actos dentro no lo ~~hacen~~ hayan/ así. Hay un momento en que el Dr.
Cazalla, paladín del templo, abierta se ~~ha~~ "interroga contra un
ser para perseguirnos mejores tantos como ellos". Esta declaración
entre las que se cuecen y las que son, dan vida y fuerza el tercio que
tentará luego final trágico teñido en el de la novela: ~~el~~
El
~~dato~~ auto de fe de 1559, ya que yo he resumido, por las
ejecuciones
ejecuciones de ~~los hechos~~, los autos de mayo y ~~octubre~~ en uno solo.

5.- En este sentido sus he tenido muchas dificultades. Unamuno
te me impuso el deber de ser la Historia, sin mayúscula, no de

MD
FUNDACIÓN MIGUEL DELIBES

FUNDACIÓN MIGUEL DELIBES

mínima a la fábula. Los personajes inventados llevan el protagonismo de la obra y no se limita a recrear los tipos y los ambientes (pero) sin darle excesivo relieve ni, en muchos, siquiera. Están en el relato pero completando el cuadro que esboza los personajes novelescos. Los movimientos vienen dictados por la indumentaria, el lenguaje, ~~la forma de vida~~ la sanidad, el transporte etc. que vuelve mediante lecturas actualizadas.

6.- Dice usted, como cree se ve afecta el "lenguaje" en que, a pesar de ser una novela urbana, hay muchas reminiscencias del campo, la naturaleza está viva, ~~presente en la acción~~, como presente en la acción y los diálogos, con natural en un muchacho diez. Un año, la infancia y en particular la muerte, gravitan sin descanso sobre la narración.

7.- El duelo al cuchillo que encabezan los protagonistas, de tanto alcance, es muy verdadero. Esto también puede ser muy importante en mis novelas, pero en el caso presente, no se trata ~~de~~ el no ser declarado como el Rotero o el Azorín de "los cuatro" ~~apuntados~~ (por una voluntad objetiva, sino un social y sobrenaturalmente ~~torcidos~~ dilatado pero destinado los rasgos de otro tipo.

MD

FUNDACIÓN MIGUEL DELIBES

FUNDACION MIGUEL DELIBES

8:- Un mar de sensibilidad. A través de su vasta novela densa y difícil, de lectura atormentada a la luz de la experiencia técnica y literaria de mediados de siglo. Pero un lector atento encontrará en el momento oportuno, incluso ante una lectura fatigada difícil y, sobre todo, cabeza, claridad mental.

9 No es una novela ejemplar: que triste. Tengo la en-
vidia. Pero en el último novelero está garantizada y esto ya
el mundo en una novela de gran de sentimientos profundos. En
fin, en otoño veremos de dudar.

MD

FUNDACIÓN MIGUEL DELIBES

FUNDACIÓN MIGUEL DELIBES

A la atención de Roncesvalles Pascual
Agencia EFE - Valladolid

de: Miguel Delibes
27 de marzo de 1998

1.-Suele ser un personaje el que me incita a escribir una novela. En el caso de "El hereje" ha sido un comerciante y terrateniente vallisoletano, Cipriano Salcedo, que consigue además el título de hidalgo para adornar su apellido. Para mí el misterio proviene de la procedencia de estos personajes: ¿los inventamos, los observamos por la calle, proceden de nuestras lecturas? Algunos, como un día ocurrió con el Ratero de "Las Ratas", nos los encontramos casualmente en el campo. Pero ¿de dónde proceden los demás?

2.-Ha sido una novela muy laboriosa, tanto por su intensidad como por su extensión (más de 500 folios). En conjunto he pasado cerca de tres años sobre ella y, en buena parte, ha sido reescrita tres veces. La manera de hacerla es la que ha sido habitual en mí desde "La sombra del ciprés es alargada": a mano, sobre cuartillas de los recortes de "El Norte de Castilla", escribiendo solamente por las mañanas y, con especial intensidad, durante ~~los veranos en Burgos de~~ mis veraneos en Sedano de 1996 y 1997.

3.-Sí, siempre he rehuido dar el nombre de Valladolid a las ciudades donde discurrían algunas de mis novelas. Me agradaba mantener en el misterio ese detalle. Ahora, con "El hereje" ha ocurrido lo contrario: Valladolid sale en la primera página, y aun antes puesto que la dedicatoria del libro va dirigida a "Valladolid, mi ciudad". Naturalmente no es la Valladolid de hoy sino la del siglo XVI, una villa con alcantarillas por las calles, charcos, polvo, barro y apenas veinticinco o treinta mil habitantes. Pero en ella sucedían ya muchas cosas, se bebían los caldos de Rueda y Cigales y nacía una comunidad protestante a la que se acerca tímidamente nuestro protagonista.

4.-El foco luterano como tal, un foco pequeño aunque los que están dentro no lo creyeran así. Hay un momento en que el Dr. Cazalla, paladín del grupo, afirma que si "esperaran cuatro meses para perseguirnos seríamos tantos como ellos". Esta desproporción entre lo que se creen y lo que son, dan vida y fuerza al grupo protestante cuyo final trágico coincide con el de la novela: El auto de fe de 1559, ya que yo he resumido, por exigencias de construcción, los autos de mayo y octubre en uno solo.

5.-En este sentido no he tenido muchas dificultades. Unicamente me impuse el deber de que la Historia, con mayúscula, no se comiera a la fábula. Los persona-

FUNDACIÓN MIGUEL DELIBES

FUNDACIÓN MIGUEL DELIBES
www.

CM

A la atención de Concesvalles Pascual

de: Nidal Delibes

12 de marzo de 1998

Agencia EFE - Valladolid

Estimada señorita Pascual:

Le agradecemos su interés en nuestra novela. El texto de nuestro protagonista vuelve a tener final trágico con la muerte de Cristóbal, un personaje que, como ya sabe, no es real, sino producto de la imaginación de su autor. Pero ¿de dónde proceden los datos en los que se basa la descripción de nuestro personaje? Además, como ya le dijimos por teléfono, nuestra novela no es histórica, aunque sí ambientada en el siglo XVI, una época con algunas similitudes con la nuestra. Pero en ella suceden ya muchas cosas, se mezclan los estilos de Rueda y Cervera y nace una comunidad protestante de la que se desconocen muchos detalles. Lamentablemente me temo que no podremos ayudarle en su trabajo.

Atentamente,

Nidal Delibes

P.D.- Le rogaría que no publicara nada sobre nuestra novela. En el caso de que [illegible] "El pergeño" ha ocurrido lo contrario: Valladolid sale en la primera página, y sus gentes hacen que la descripción del tipo ya citada a "Valladolid, mi ciudad". Afortunadamente no es la Valladolid de hoy sino la del siglo XVI, una ciudad con algunas similitudes por las calles, church, doyo, pasto y demás vecindario o fresneda mit hospitales. Pero en ella sucedían ya muchas cosas, se mezclan los estilos de Rueda y Cervera y nace una comunidad protestante de la que se desconocen muchos detalles. Lamentablemente me temo que no podremos ayudarle en su trabajo. En el caso de que [illegible] "El pergeño" ha sido nu comentario y fragmentado valladolid, Cristóbal sea [illegible] de los personajes: ¿los inventamos, como nu [illegible] por la calle, procedan de unestras lecturas? Además, como nu [illegible] y 1997.

Atentamente,

[illegible] Pascual
Agencia EFE - Valladolid

jes inventados llevan el protagonismo de la obra y yo me limito a respetar los tipos y los hechos históricos pero sin darles excesivo relieve ni, por supuesto, primacía. Están, figuran en el relato pero completando el cuadro que esbozan los personajes novelescos. Los problemas vienen dictados por la indumenta, el lenguaje, la sanidad, el transporte etc, que resolví mediante lecturas apropiadas.

6.-Mire usted, una cosa que me agrada de "El hereje" es que, a pesar de ser una novela urbana, hay muchas escapadas al campo, la naturaleza está viva, muy presente en la acción y, como es lógico, más natural que en nuestros días. Con ella, la infancia y, en particular la muerte, gravitan sin descanso sobre la narración.

7.-Sí desde el momento que consideremos que el protagonista, de tejas abajo, es un perdedor. Esto también suele ser una constante en mis escritos, pero en el caso presente, no se trata de un ser desheredado como el Ratero o el Azarías de "Los santos inocentes", triturados por una sociedad opresiva, sino un hombre social y económicamente brillante pero destruido por razones de otro tipo.

8.-Con más seguridad. A pesar de ser una novela densa y difícil, la he abordado a la luz de la experiencia técnica y literaria de medio siglo. Creo que he afrontado esta aventura en el momento oportuno, porque antes me hubiera faltado oficio y, después, cabeza, claridad mental.

9.-Lo que uno espera siempre: que guste. Tengo fe en ella. Creo que el tirón novelesco está garantizado y esto ya es mucho en una novela de más de quinientas páginas. En fin, en otoño saldremos de dudas.

MD

FUNDACIÓN MIGUEL DELIBES

FUNDACIÓN MIGUEL DELIBES